

Avalon^{K2-VAC}

User Guide

AVAC24L-AVAC30R

EN	User Guide	1
FR	Guide de l'Utilisateur	4
DE	Bedienungsanleitung für Anwender	7
IT	Guida per il Paziente	10
ES	Guia de Usuario	13
NO	Brukerhåndbok	16
RU	Руководство пользователя	19
TR	Kullanım Kilavuzu	22
AR	دليل المستخدم	25

Blatchford:

AVAC24L-AVAC30R

Please keep these instructions.

The term *device* is used throughout this user guide to refer to AvalonK2VAC.

This device is recommended for users that have the potential to achieve Activity Level 2 who may benefit from enhanced stability and an increase in confidence on uneven surfaces and slopes (maximum user weight 150 kg/330 lb). In addition, it generates a vacuum in the range 406-575 mbar/12-17 inHg. It is intended to improve on postural sway and symmetry while easing abnormal pressures at the socket interface.

The device dorsiflexes after mid stance and remains dorsiflexed at toe off through the swing phase to give greater toe clearance for improved confidence and security. The controlled plantar flexion provided by the device at heel contact improves time to foot flat which enhances stability on uneven surfaces and slopes.

It is recommended that only Blatchford products be used in conjunction with the device.



After continuous use the ankle casing may become hot to the touch.



To minimize the risk of slipping and tripping, appropriate footwear that fits securely onto the foot shell must be used at all times.



Be aware of finger trap hazard at all times.

Any changes in performance of this device must be reported to the practitioner.

Changes in performance may include:

- Increase in ankle stiffness
- Reduced ankle support (free movement)
- Any unusual noise
- Lack of vacuum

Note... Check that the suspension sleeve maintains a good seal with the skin proximally and socket distally.

The practitioner must also be informed of the following:

- Significant wear or excessive discoloration of foot shell from long term exposure to UV light.
- Any changes in body weight and/or activity level.
- Discoloration of the residual limb.

Intended for single user.

Cleaning

Use a damp cloth and mild soap to clean outside surfaces, do not use aggressive cleansers. Maintenance must be carried out by competent personnel. It is recommended that maintenance is carried out annually.

Environment

Avoid exposing the device to corrosive elements such as water, acids and other liquids. Foot products must be adequately finished to prevent water ingress into the foot shell where possible. If water enters the foot shell, the limb should be inverted and dried before further use.



Suitable for outdoor use

Also avoid abrasive environments such as those containing sand for example, as these may promote premature wear.

Exclusively for use between -15 °C and 50 °C (5 °F to 122 °F).

Warranty

The device is warranted for 24 months – foot shell 12 months - glide sock 3 months.

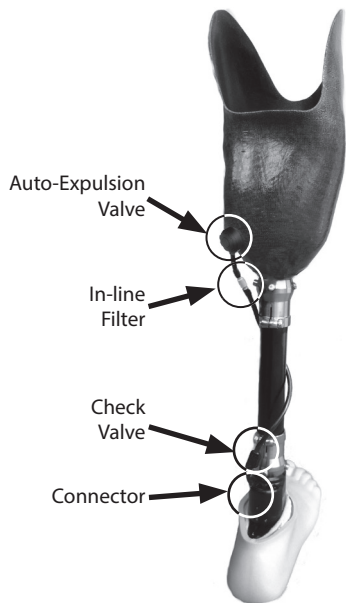
This warranty does not apply to:

Consumable parts including the vacuum tubing, in-line filter and valves unless a failure has occurred due to a defect in materials or workmanship.

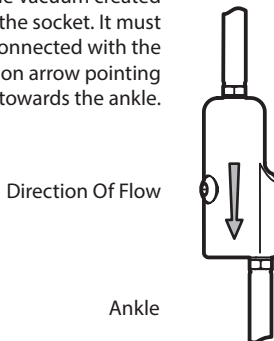
The user should be aware that changes or modifications not expressly approved could void the warranty, operating licenses and exemptions.

See Blatchford website for the current full warranty statement.

Vacuum System



Check Valve
The check valve retains the vacuum created in the socket. It must be connected with the direction arrow pointing towards the ankle.



Vacuum System Guidance

	Symptoms:	Cause/Remedy
1.	Unable to generate a vacuum	Vacuum tube(s) disconnected Inspect and reconnect as necessary
		Limited ankle movement due to footwear A full range of movement is required
2.	Unable to maintain a vacuum	Vacuum tube(s) disconnected Inspect and reconnect as necessary
		Leakage at socket valve/barbs Consult your practitioner
		Check the integrity of the vacuum seal at the socket/residuum interface

Environmental Aspects

Where possible the components should be recycled in accordance with local waste handling regulations.

Manufacturer's Registered Address

Blatchford Products Limited, Lister Road, Basingstoke RG22 4AH, UK.

Avalon and Blatchford are registered trademarks of Blatchford Products Limited.

AVAC24L-AVAC30R

Veillez conserver ces instructions.

Le terme « *dispositif* » est utilisé tout au long de ce guide d'utilisateur pour désigner l'AvalonK2VAC.

Ce dispositif est recommandé pour les utilisateurs qui remplissent les conditions pour atteindre le niveau d'activité 2 et qui pourraient bénéficier d'une meilleure stabilité pour être plus confiants sur des surfaces inégales et dans des pentes (poids utilisateur maximal : 150 kg). De plus, il génère un vide entre 406 et 575 mbar. Il est conçu pour améliorer le balancement postural et la symétrie posturale tout en atténuant les pressions anormales au niveau de l'emboîture.

Le dispositif effectue une flexion dorsale après la mi-position et reste en flexion dorsale après l'appui et pendant la phase pendulaire pour agrandir l'espace entre l'avant-pied et le sol afin d'améliorer la confiance de l'utilisateur et sa sécurité. La flexion plantaire contrôlée que permet le dispositif lorsque le talon touche le sol accélère l'appui du pied entier, ce qui améliore la stabilité sur les surfaces inégales et dans les pentes.

Nous recommandons que seuls les produits Blatchford soient utilisés avec le dispositif.



Lors d'une utilisation continue, l'habillage de la cheville peut devenir chaud au toucher.



Pour réduire les risques de glissade et trébuchement, l'utilisateur doit toujours porter des chaussures maintenant bien l'enveloppe de pied.



Faites bien attention à ne pas vous coincer les doigts.

Tout changement dans les performances de ce dispositif doit être signalé au professionnel. Les changements de performances peuvent inclure :

- Rigidité accrue de la cheville
- Soutien de cheville réduit (mouvement libre)
- Bruit inhabituel
- Manque de vide

Remarque... Vérifiez que le manchon de suspension maintient une bonne étanchéité contre la peau de manière proximale et contre l'emboîture de manière distale.

Le spécialiste doit être également informé de :

- Toute usure importante ou toute décoloration excessive de l'enveloppe suite à une longue exposition aux rayons UV.
- Tout changement de poids et/ou de niveau d'activité.
- Toute décoloration du membre restant.

Conçu pour un seul utilisateur.

Nettoyage

Utilisez un chiffon mouillé et du savon doux pour nettoyer les surfaces extérieures. N'utilisez pas de détergents agressifs. L'entretien doit être effectué par un spécialiste compétent. Il est conseillé de réaliser un entretien annuel.

Environnement

Évitez d'exposer le dispositif à des produits corrosifs comme l'eau, les matières acides et autres liquides. Les produits pour le pied doivent être bien essuyés pour éviter que de l'eau ne s'infilte dans l'enveloppe de pied. Si de l'eau s'infilte dans l'enveloppe, la prothèse doit être mise à l'envers et bien séchée avant d'être portée.



Adapté à un usage en extérieur

Évitez également les environnements abrasifs comme ceux contenant du sable, car ces derniers pourraient engendrer une usure précoce.

À utiliser uniquement entre -15 °C et 50 °C.

Garantie

Ce dispositif est sous garantie pendant 24 mois, l'enveloppe de pied pendant 12 mois et l'enveloppe de pied et la chaussette de protection pendant 3 mois.

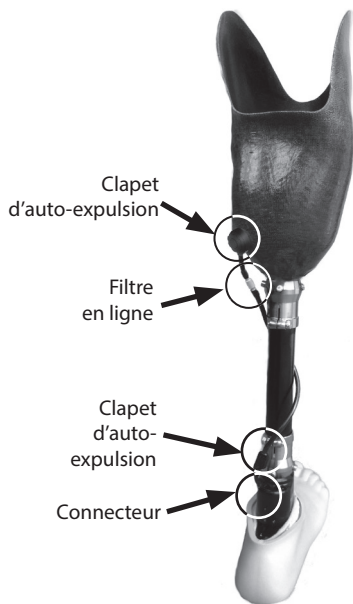
Cette garantie ne s'applique pas aux :

Pièces consommables, notamment le tube à vide, le filtre en ligne et les clapets, sauf si une défaillance s'est produite en raison d'un défaut des matériaux ou de fabrication.

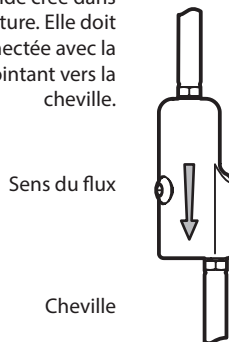
L'utilisateur doit être conscient que les modifications qui n'ont pas été expressément approuvées peuvent annuler la garantie, les licences d'exploitation et les exemptions.

Consultez le site web d'Blatchford pour connaître la déclaration de garantie en vigueur.

Système de vide



Clapet anti-retour
Le clapet anti-retour retient le vide créé dans l'emboîture. Elle doit être connectée avec la flèche pointant vers la cheville.



Assemblage du système de vide

	Symptômes :	Cause/Solution
1.	Impossible de générer du vide	Tube(s) à vide fendus ou déconnectés Inspecter et reconnecter si nécessaire
		Mouvement de cheville limité à cause de la chaussure La plage de mouvement doit être complète
2.	Impossible de générer du vide	Tube(s) à vide fendus ou déconnectés Inspecter et reconnecter si nécessaire
		Fuite au niveau du clapet/des joints de l'emboîture Consultez votre spécialiste
		Vérifier l'intégrité du joint de vide au niveau de l'interface emboîture/résidu

Aspects environnementaux

Si possible, les composants doivent être recyclés conformément aux réglementations locales de traitement des déchets.

Adresse enregistrée du fabricant

Blatchford Products Limited, Lister Road, Basingstoke RG22 4AH, UK.

Avalon et Blatchford sont des marques déposées de Blatchford Products Limited.


AVAC24L-AVAC30R

Bitte bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf.


Der Begriff *Produkt* wird in dieser Bedienungsanleitung für den AvalonK2VAC verwendet. Dieses Produkt wird für Anwender empfohlen, die möglicherweise die Mobilitätsklasse 2 erreichen können und die von verbesserter Stabilität und zusätzlichem Selbstvertrauen auf unebenen Flächen und Schrägen profitieren würden (max. Körpergewicht des Anwenders: 150 kg). Zusätzlich erzeugt es ein Vakuum im Bereich von 406-575 mbar. Es soll eine stabilere und symmetrischere Körperhaltung ermöglichen, und den auf den Stumpf wirkenden abnormalen Druck verringern

Das Produkt flexiert nach der mittleren Standphase dorsal und verbleibt bei Zehenabstoß bis in die Schwungphase in der Dorsalflexion, um mehr Bodenfreiheit für verbessertes Selbstvertrauen und Sicherheit zu schaffen. Die kontrollierte Plantarflexion des Produktes bei Fersenkontakt verbessert die Zeit, bis der Fuß flach aufliegt, wodurch die Stabilität auf unebenen Untergründen und Schrägen verbessert wird.

Es wird empfohlen, nur Produkte von Blatchford mit diesem Produkt zu verwenden.

 **Nach einem längeren Einsatz kann sich das Gehäuse des Knöchelgelenks warm anfühlen.**

 **Um die Sturz- und Stolpergefahr zu minimieren, muss stets geeignetes Schuhwerk getragen werden, welches genau auf die Fußkosmetik passt.**

 **Achten Sie stets darauf, dass Finger nicht eingeklemmt werden können.**

Alle Änderungen oder Einschränkungen in der Funktion dieses Produktes müssen dem Fachpersonal unverzüglich mitgeteilt werden.

Mögliche Veränderungen in der Leistung:

- eingeschränkte Beweglichkeit des Knöchelgelenkes
- verringerte Unterstützung durch das Knöchelgelenk (freie Bewegung)
- ungewöhnliche Geräusche
- kein Vakuum vorhanden

Hinweis... Überprüfen Sie, ob die Kniekappe proximal mit der Haut und distal mit der Prothese eine Abdichtung bietet.

Das Fachpersonal muss über Folgendes informiert werden:

- erheblicher Verschleiß oder übermäßige Verfärbungen der Fußkosmetik aufgrund von UV-Licht
- sämtliche Änderungen an Gewicht und/oder Mobilitätsklasse
- Verfärbungen des Stumpfes

Nur zur Verwendung durch einen Anwender.

Reinigungshinweise

Verwenden Sie zur Reinigung der Oberflächen ein feuchtes Tuch und milde Seife – verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel. Die Wartung muss vom Fachpersonal durchgeführt werden. Es wird eine jährliche Wartung empfohlen.

Umwelteinflüsse

Setzen Sie das Produkt keinen korrosiven Stoffen wie Wasser, Säuren und anderen Flüssigkeiten aus. Die Prothese muss so fertiggestellt werden, dass möglichst kein Wasser in die Fußkosmetik eintreten kann. Falls dennoch Wasser in die Fußkosmetik gelangt, sollte die Prothese vor jeder weiteren Benutzung umgedreht und getrocknet werden.



Für den Außenbereich geeignet

Vermeiden Sie ebenfalls aggressive Umgebungen wie Sand, da diese zu einer vorzeitigen Abnutzung führen können.

Nur zur Verwendung bei Temperaturen zwischen -15 °C und +50 °C vorgesehen.

Garantie

Die Garantie für das beträgt 24 Monate, für die Fußkosmetik 12 Monate und für die Gleitsocke 3 Monate.

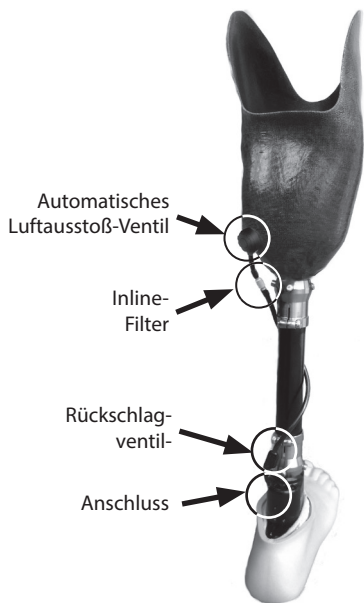
Diese Garantie gilt nicht für:

Verschleißteile wie u. a. Vakuumschläuche, Inline-Filter und Ventile – außer es kam aufgrund eines Material- und Verarbeitungsfehlers zu einem Defekt.

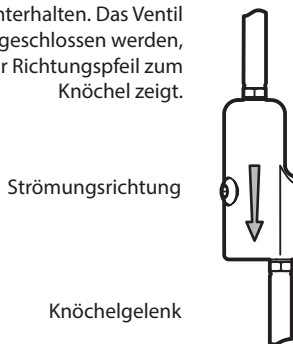
Der Anwender muss darüber informiert werden, dass Änderungen oder Modifikationen, die nicht ausdrücklich genehmigt wurden, zum Erlöschen von Garantien, Betriebszulassungen und Ausnahmeregelungen führen können.

Die aktuelle und vollständige Garantieerklärung finden Sie auf der Website von Blatchford.

Vakuumsystem



Rückschlagventil
 Durch das Rückschlagventil wird das Vakuum im Prothesenschaft aufrechterhalten. Das Ventil muss so angeschlossen werden, dass der Richtungspfeil zum Knöchel zeigt.



Anleitung für das Vakuumsystem

	Symptome:	Ursache/Lösung
1.	Vakuum kann nicht erzeugt werden	Vakuumschlauch/-schläuche abgetrennt Falls notwendig, überprüfen und wieder anschließen Eingeschränkte Knöchelbewegung aufgrund von Schuhen Der vollständige Bewegungsumfang wird benötigt
2.	Vakuum kann nicht aufrechterhalten werden	Vakuumschlauch/-schläuche abgetrennt Falls notwendig, überprüfen und wieder anschließen Leckagen an den Ventilen/Schlauchanschlüssen des Prothesenschaftes Wenden Sie sich an Ihr Fachpersonal Überprüfen Sie, ob die Vakuumabdichtung zwischen Stumpf und Prothese intakt ist

Ökologische Aspekte

Soweit möglich sollten die Komponenten gemäß der örtlichen Bestimmungen entsorgt werden.

Registrierte Adresse des Herstellers

Blatchford Products Limited, Lister Road, Basingstoke RG22 4AH, UK.

Avalon und Blatchford sind eingetragene Marken von Blatchford Products Limited.

AVAC24L-AVAC30R

Si prega di conservare le presenti istruzioni.

Nelle presenti istruzioni per il paziente, con il termine *dispositivo* si fa riferimento a "AvalonK2VAC".

Il presente dispositivo è raccomandato per i pazienti in grado di raggiungere il Livello di attività 2, che potrebbero beneficiare di maggiore stabilità e sicurezza sulle superfici irregolari (peso massimo del paziente: 150 kg). Inoltre, genera un vuoto nell'intervallo compreso tra 406 e 575 mbar. Il dispositivo ha la funzione di migliorare l'oscillazione e la simmetria posturale, allentando le pressioni anomale sull'interfaccia dell'invasatura.

In fase di oscillazione, il dispositivo si dorsiflette superata la fase mediana dell'appoggio restando dorsiflesso allo stacco delle dita, per lasciargli più spazio e offrire quindi maggiore sicurezza e stabilità. La flessione plantare controllata offerta dal dispositivo al momento del contatto con il tallone migliora il tempo di appiattimento del piede, aumentando la stabilità anche su superfici irregolari o inclinate.

Si raccomanda l'utilizzo esclusivo di prodotti Blatchford in congiunzione con il prodotto in questione.



A seguito di un uso prolungato, la struttura della caviglia può risultare calda al tatto.



Per ridurre al minimo i rischi di scivolamento o inciampo, utilizzare sempre calzature adeguate, che racchiudano in maniera sicura l'involucro del piede.



Prestare sempre attenzione agli eventuali rischi di intrappolamento delle dita.

Occorre segnalare eventuali variazioni delle prestazioni del presente dispositivo al tecnico ortopedico.

Per variazioni delle prestazioni si intende, a titolo esemplificativo:

- Aumento della rigidità della caviglia
- Minore supporto della caviglia (movimento libero)
- Rumori insoliti
- Assenza di vuoto

N.B. ... Controllare che la guaina di sospensione mantenga una buona tenuta con la pelle a livello prossimale e con l'invasatura a livello distale.

Informare il tecnico ortopedico anche in caso di:

- Un'usura significativa o uno scolorimento eccessivo dell'involucro del piede dovuto a un'esposizione di lunga durata a raggi UV.
- Cambiamenti riguardanti il peso e/o il livello di attività.
- Scolorimento del moncone.

Destinato a un unico paziente.

Pulizia

Pulire le superfici esterne con un panno umido e un detergente neutro, non utilizzare detergenti aggressivi. La manutenzione deve essere eseguita da personale competente. Si raccomanda di eseguire le operazioni di manutenzione con cadenza annuale:

Ambiente

Evitare l'esposizione del dispositivo a elementi corrosivi, quali acqua, acidi e altri liquidi.

I prodotti calzaturieri devono essere opportunamente rifiniti per prevenire per quanto possibile l'entrata di acqua all'interno dell'involucro del piede. Se ciò dovesse verificarsi, rivoltare l'arto e lasciarlo asciugare prima di utilizzarlo nuovamente.



Adatto all'utilizzo in ambiente esterno

Evitare inoltre ambienti con presenza di elementi abrasivi, come la sabbia, poiché favoriscono l'usura prematura.

Utilizzare esclusivamente a temperature comprese tra -15°C e 50°C.

Garanzia

Questo dispositivo ha una garanzia di 24 mesi - involucro del piede 12 mesi - calza di rivestimento 3 mesi.

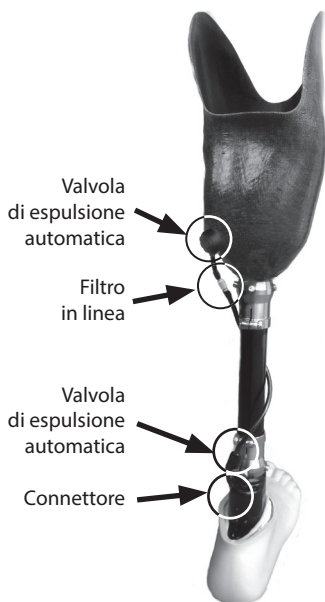
La presente garanzia non si applica a:

Parti di consumo tra cui tubo per vuoto, filtro in linea e valvole, tranne nei casi in cui il danno è stato causato da un difetto dei materiali o di produzione.

Il paziente deve essere informato che eventuali variazioni o modifiche non espressamente approvate possono comportare l'annullamento della garanzia e il decadimento delle licenze operative e delle esenzioni.

Presso il sito web di Blatchford è possibile consultare una versione completa della dichiarazione di garanzia in vigore.

Sistema di vuoto



Valvola di ritegno
 La valvola di ritegno serve a mantenere il vuoto creato all'interno dell'invasatura. Deve essere collegata in modo che la freccia direzionale punti verso la caviglia.

Direzione del flusso



Caviglia

Guida al sistema di vuoto

	Sintomi:	Causa/soluzione
1.	Impossibile creare un vuoto	Tubo/i per vuoto scollegato/i
		Controllare ed eventualmente ricollegare
2.	Impossibile mantenere il vuoto	Movimento della caviglia limitato a causa della calzatura
		È necessaria un'ampiezza di movimento completa
		Tubo/i per vuoto scollegato/i
		Controllare ed eventualmente ricollegare
2.	Impossibile mantenere il vuoto	Perdite a livello della valvola/dei raccordi dell'invasatura
		Consultare il proprio tecnico ortopedico
		Controllare che la chiusura sottovuoto a livello dell'interfaccia di invasatura/moncone sia intatta

Indicazioni ambientali

Ove possibile, i componenti devono essere riciclati in conformità con i regolamenti in materia di smaltimento dei rifiuti locali.

Indirizzo registrato dal produttore

Blatchford Products Limited, Lister Road, Basingstoke RG22 4AH, UK.

Avalon e Blatchford sono marchi registrati di Blatchford Products Limited.

AVAC24L-AVAC30R

Siga estas instrucciones.

El término *dispositivo* se utiliza en esta guía de usuario en referencia a AvalonK2VAC.

Este dispositivo se recomienda para usuarios que tienen el potencial de Nivel de actividad 2 y que se pueden beneficiar de una mejor estabilidad y una mayor confianza en superficies irregulares y pendientes (peso máximo del usuario 150 kg). Además, genera un vacío en el rango 406-575 mbar. Su objetivo es mejorar el balanceo postural y la simetría aliviando las presiones en los puntos de contacto.

El dispositivo se flexiona dorsalmente tras la fase media de apoyo y permanece flexionado dorsalmente en la puntera a lo largo de la fase de balanceo para dar más espacio a la punta del pie y mejorar la confianza y la seguridad. La flexión plantar controlada proporcionada por el dispositivo en el contacto con el talón mejora el tiempo hasta poner el pie plano lo cual a su vez mejora la estabilidad en superficies irregulares y pendientes.

Se recomienda usar los productos Blatchford junto con el dispositivo.



Tas el uso continuo, la carcasa del tobillo puede ponerse caliente al tacto.



Para minimizar el riesgo de resbalar y tropezar, se debe usar en todo momento calzado apropiado que se ajuste bien a la funda del pie.



Esté atento al riesgo de pinzamiento de los dedos en todo momento.

Se debe informar al técnico protésico de cualquier cambio en el funcionamiento de este producto.

Entre los cambios de funcionamiento se pueden incluir:

- Aumento de la rigidez del tobillo
- Menor soporte del tobillo (movimiento libre)
- Cualquier ruido no habitual
- Falta de vacío

Nota... Compruebe que la manga de suspensión mantenga un sello hermético con la piel proximalmente y distalmente en los puntos de contacto.

El protésico también debe estar informado de lo siguiente:

- Desgaste importante o decoloración excesiva de la funda del pie por exposición a largo plazo a luz UV.
- Cualquier cambio en el peso corporal y/o el nivel de actividad.
- Decoloración del muñón.

Destinado para un solo usuario.

Limpieza

Use un trapo húmedo con jabón suave para limpiar las superficies exteriores; no use productos limpiadores agresivos. Solamente personal capacitado realizará las labores de mantenimiento. Se recomienda hacer el mantenimiento una vez al año.

El entorno

Evite exponer el dispositivo a elementos corrosivos como agua, ácidos y otros líquidos.

Los productos para los pies deben estar adecuadamente acabados para impedir que entre agua en la funda del pie en la medida de lo posible. Si entra agua en la funda del pie, se debe invertir la extremidad y secar antes de seguir utilizándola.



Adecuado para uso en exteriores

Evite también los entornos abrasivos como por ejemplo aquellos que contengan sal ya que pueden producir un desgaste prematuro.

Para su uso exclusivamente entre -15 °C y 50 °C.

Garantía

El dispositivo tiene una garantía de 24 meses; 12 meses para la funda del pie; 3 meses para el calcetín.

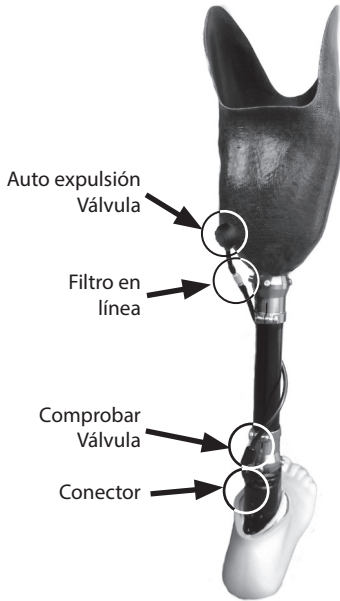
Esta garantía no se aplica a:

Partes consumibles incluidos tubos de vacío, filtros en línea y válvulas a menos que se haya producido un fallo debido a defecto de los materiales o la mano de obra.

El usuario debe ser consciente de que los cambios o modificaciones no aprobados expresamente pueden anular la garantía, licencias y exenciones.

Consulte la declaración total de garantía actual en el sitio web de Blatchford.

Sistema de vacío



Válvula de control

La válvula de control retiene el vacío creado en el encaje. Debe estar conectada con la flecha con dirección hacia arriba apuntando hacia el tobillo.

Dirección del flujo

Tobillo



Guía del sistema de vacío

	Síntomas:	Causa/Remedio
1.	No se puede generar vacío	El(los) tubo(s) de vacío está(n) desconectado(s) Revise y vuelva a conectar según sea necesario
		Movimiento del tobillo limitado debido al calzado Se requiere una gama completa de movimiento
2.	No se puede mantener el vacío	El(los) tubo(s) de vacío está(n) desconectado(s) Revise y vuelva a conectar según sea necesario
		Hay una fuga en la válvula/el conector del encaje Consulte con su médico
		Compruebe la integridad del sellado al vacío en la interfaz del encaje/extremidad residual

Aspectos medio ambientales

Cuando sea posible, se debería reciclar los componentes de acuerdo con la normativa de manipulación de desechos local.

Dirección registrada del fabricante

Blatchford Products Limited, Lister Road, Basingstoke RG22 4AH, UK.

Avalon y Blatchford son marcas registradas de Blatchford Products Limited.

AVAC24L-AVAC30R

Ta vare på disse instruksjonene.

Ordet *enhet* brukes i denne brukerhåndboken for å referere til AvalonK2VAC.

Enheten er anbefalt for brukere som har potensial for å oppnå aktivitetsnivå 2, og som kan ha fordel av forbedret stabilitet og trygghet på ujevne overflater og i bakker (maksimal brukervekt 150 kg). I tillegg skaper enheten et vakuum på 406–575 mbar. Enheten skal forbedre postural svai og symmetri, og samtidig lette abnormalt trykk på hylsens kontaktflate.

Enheten dorsalflekterer etter midtstilling og forblir dorsalflektert fra tåløft og gjennom svingfasen for å skape bedre tåklaring og bedre trygghet og sikkerhet. Den kontrollerte plantarfleksjonen ved hælkontakt forbedrer tiden til foten er flat, som øker stabiliteten på ujevne overflater og i bakker.

Det anbefales å bruke utelukkende Blatchford-produkter sammen med denne enheten.



Ankelen kan bli varm etter kontinuerlig bruk.



For å redusere risikoen for å skli og snuble må det alltid brukes egnet skotøy som sitter godt på fotkosmetikken.



Vær obs på klemfaren.

Endringer i enhetens ytelse må rapporteres til praktiserende personell.

Endringer i ytelsen kan inkludere:

- økt stivhet i ankelen
- redusert ankelstøtte (fri bevegelse)
- uvanlige lyder
- manglende vakuum

Merk... Sjekk at protesehylsteret er godt forseglet til både huden og hylsen.

Praktiserende personell må også informeres om følgende:

- stor slitasje eller misfarging på fotkosmetikk som følge av langvarig eksponering for UV-lys
- endringer i kroppsvekt eller aktivitetsnivå
- misfarging på protesestumpen

Tiltenkt én bruker.

Rengjøring

Bruk en fuktig klut og mild såpe til å rengjøre de utvendige overflatene. Ikke bruk sterke vaskemidler. Vedlikehold må utføres av kvalifisert personell. Vedlikehold bør utføres årlig.

Miljø

Unngå å eksponere enheten for korrosive elementer slik som vann, syrer og andre væsker. Protesen må ferdigstilles på en slik måte at vann ikke kommer inn i fotkosmetikken så langt det er mulig. Hvis det kommer vann inn i fotkosmetikken, må protesen snus opp ned og få tørke før det brukes igjen.



Egnet for utendørs bruk

Unngå i tillegg slipende miljøer, slik som sand, da dette kan føre til tidlig slitasje.

Kun for bruk mellom -15 °C og 50 °C.

Garanti

Enheten har 24-måneders garanti – fotkosmetikk 12 måneder – glidesokk 3 måneder.

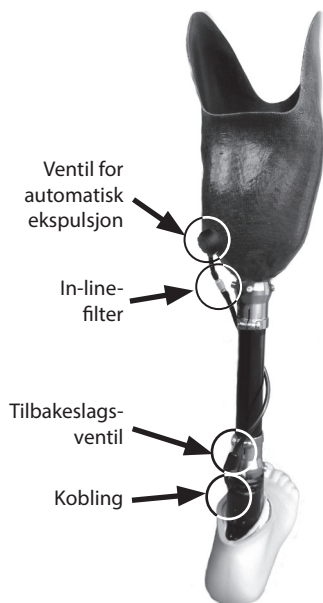
Denne garantien gjelder ikke for:

Forbruksdeler inkludert vakuumslangene, in-line-filteret og ventilene, med mindre en feil er oppstått på grunn av defekter i materialet eller fabrikatet.

Brukeren må være klar over at endringer eller modifikasjoner som ikke er uttrykkelig godkjent, kan ugyldiggjøre garantien, brukslisensene og fritakene.

Se Blatchford-nettstedet for gjeldende, fullstendig garantierklæring.

Vakuumsystem



Tilbakeslagsventil
Tilbakeslagsventilen opprettholder vakuemet som dannes i hylsen. Den må kobles til med pilen pekende mot ankelen.

Strømningsflyt

Ankel



Veiledning for vakuumsystemet

	Symptomer:	Årsak/tiltak
1.	Kan ikke skape vakuem	Vakuumslange(r) er frakoblet Sjekk og koble til igjen etter behov
		Begrenset bevegelse i ankelen på grunn av skotøy Det er nødvendig med fullstendig bevegelsesrekkevidde
2.	Kan ikke opprettholde vakuemet	Vakuumslange(r) er frakoblet Sjekk og koble til igjen etter behov
		Lekkasje ved hylseventil/mothaker Snakk med praktiserende personell
		Sjekk integriteten til vakuumforseglingen ved kontaktflaten mellom hylsen og amputasjonsstedet

Miljøhensyn

Hvor mulig skal delene resirkuleres i samsvar med lokale regler for avfallshåndtering.

Produsentens registrerte adresse

Blatchford Products Limited, Lister Road, Basingstoke RG22 4AH, UK.

Avalon og Blatchford er registrert varemerke eid av Blatchford Products Limited.

Пожалуйста, сохраните данную инструкцию

Термин *Устройство* относится к стопе AvalonK2VAC и будет использован далее в настоящей инструкции.

Данное устройство может быть рекомендовано пользователям, у которых имеется потенциал для достижения Уровня Двигательной Активности 2, а также для тех пользователей, которые могут получить дополнительные преимущества от повышенной устойчивости и уверенной ходьбе по неровным опорным поверхностям (максимальный вес пользователя 150кг).


В дополнение к функции самоустировки, гидравлическая щиколотка генерирует повышенный вакуум в диапазоне 406-575 мили бар. Это необходимо для улучшения устойчивости и достижения симметричности походки, а также снижения нежелательных патологических давлений в гильзе.


Данное устройство обеспечивает дорсифлексию в середине фазы и удерживает ее до отрыва мыска стопы от опорной поверхности в процессе фазы переноса, что позволяет получить повышенный клиренс для увеличения безопасности и повышения уверенности при ходьбе.

Управляемая плантарфлексия, обеспечиваемая данным устройством улучшает контакт пятки и увеличивает время согласования стопы с опорной поверхностью время, обеспечивая при этом повышенную устойчивость на неровных и наклонных поверхностях.

Рекомендуется использовать данное устройство только совместно с модульными компонентами производства Blatchford.

 После продолжительной эксплуатации корпус щиколотки может быть горячим на ощупь, это нормально.

 Для минимизации риска подскользывания или спотыкания, необходимо всегда использовать соответствующую обувь, которая надежно надевается на косметическую калошу стопы..

 Будьте внимательны и всегда помните о потенциальной возможности защемления пальцев механизмом устройства.

Пользователь должен быть предупрежден о том, что при любых изменениях в работе данного устройства он обязан незамедлительно сообщить своему протезисту/лечащему врачу.

Изменения в работе могут включать в себя следующее:

- Увеличение жесткости щиколотки
- Снижение устойчивости щиколотки (свободное движение щиколотки)
- Любые посторонние шумы
- Недостаточный вакуум

Примечание... Убедитесь в том, что крепление протезной системы обеспечивает надежный вакуум и хороший контакт с кожей культи в проксимальной части и гильзой протеза в дистальной части.

Пользователь также обязан незамедлительно сообщить своему протезисту/лечащему врачу:

- О значительном изнашивании или чрезмерном обесцвечивании устройства от долгосрочного воздействия ультрафиолетового освещения
- О любых изменениях в массе тела и/или уровне двигательной активности, а также условий эксплуатации протеза, например, при переезде из городской в сельскую местность
- Изменение цвета культи

Устройство предназначается исключительно для индивидуального использования.

Очистка от загрязнений

Для очистки внешней поверхности изделия используйте влажную не ворсистую ткань и детское мыло, НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ агрессивные моющие средства.

Техническое обслуживание имеет право производить только сертифицированный персонал, прошедший обучение в учебных центрах Blatchford.

Рекомендуется ежегодное проведение технического обслуживания

Условия эксплуатации:

При пользовании устройством следует избегать воздействие коррозионных реагентов, таких как вода, кислоты и прочие жидкости.



Финишная облицовка стопы, по возможности, должна исключать попадание жидкости в косметическую калошу. Если жидкость все таки попала в косметическую калошу, необходимо перевернуть протез, извлечь воду и тщательно просушить перед дальнейшим использованием.

Также следует избегать воздействия абразивных сред как, например, песок, поскольку это может вызвать преждевременный износ устройства.

Изделие может использоваться только при температурах от -15°C до $+50^{\circ}\text{C}$.

Гарантийные обязательства

Гарантия на данное устройство составляет 24 месяца, на косметическую калошу - 12 месяцев, на скользящий носок 3 месяца, .

Гарантия не распространяется:

На расходные материалы, включая вакуумный шланг, встроенный фильтр и клапана, если их отказ возник не по вине производителя.

Пользователь должен быть предупрежден о том, что любые изменения в конструкции изделия или его модификация, не согласованные с изготовителем, аннулируют гарантию.

Для уточнения гарантийных обязательств обратитесь на наш сайт.

Для получения подробной информации обратитесь к нашему каталогу компонентов.

Вакуумная система



Обратный клапан
Обратный клапан поддерживает созданный в гильзе вакуум. Его следует подключать так, чтобы стрелка-указатель направления течения воздуха смотрела на щиколотку.

Направление течения воздуха

Щиколотка



Руководство по работе с вакуумной системой

	Симптомы	Cause/Remedy
1.	Невозможно создать требуемый вакуум	Вакуумная трубка (трубки) отсоединены. Проверьте состояние вакуумной трубки, при необходимости подсоедините.
		Ограничение движения щиколотки из-за неправильно подобранной обуви Необходимо достичь полного диапазона движения щиколотки
2.	Невозможно поддерживать вакуум	Вакуумная трубка (трубки) отсоединены. Проверьте состояние вакуумной трубки, при необходимости подсоедините.
		Утечка в автоматическом выпускном клапане гильзы или в вакуумном штуцере. Проконсультируйтесь с Вашим протезистом/врачом
		Проверьте целостность вакуумного крепления в области сопряжения культы и гильзы протеза

Экологические аспекты

Утилизируемые компоненты должны быть переработаны в соответствии с местным законодательством по утилизации отходов.

Зарегистрированный адрес производителя

Blatchford Products Limited, Lister Road, Basingstoke RG22 4AH, UK.

Avalon и Blatchford являются товарными марками компании Blatchford Products Limited.

AVAC24L-AVAC30R




Lütfen bu talimatları saklayın.

Cihaz terimi, bu kullanım kılavuzunda AvalonK2VAC'e atıfta bulunmak için kullanılmıştır.

Bu cihaz, 2. Aktivite Seviyesine ulaşma potansiyeli olan, engebeli ve eğimli yüzeylerde daha fazla dengeye ve güvene ihtiyaç duyan kullanıcılara (maksimum kullanıcı ağırlığı 150 kg) önerilir. Ayrıca, 406-575 mbar aralığında vakum üretir. Soket arayüzündeki yüksek basınçları azaltırken postural salınım ve simetriyi iyileştirmeyi hedefler.

Daha fazla güven ve emniyet için daha fazla parmak açıklığı sağlamak amacıyla, cihaz, orta duruş sonrasında dorsifleksiyon yapar ve salınım aşaması boyunca parmağın yerle teması kesildiği an dorsifleksiyonda kalır. Cihazın topuk teması sırasında sağladığı kontrollü plantar fleksiyon, engebeli ve eğimli yüzeylerde dengeyi artıracak şekilde, ayağın düz konuma geldiği süre açısından iyileştirme sağlar.

Cihazla birlikte yalnızca Blatchford ürünlerinin kullanılması önerilir.

-  Sürekli kullanımın ardından ayak bileği muhafazası dokunulamayacak kadar ısınabilir.
-  Kayma ve takılma riskini en aza indirmek için, her zaman ayak kılıfına güvenli bir şekilde takılmış uygun ayakkabı kullanılmalıdır.
-  Parmaklarınızın sıkışmaması için her zaman dikkat edin.

Bu cihazın performansındaki tüm değişiklikler klinisyene bildirilmelidir. Performanstaki değişiklikler aşağıdakileri kapsayabilir:

- Ayak bileği sertliğinde artış
- Ayak bileği desteğinde azalma (serbest hareket)
- Olağan dışı ses
- Vakum kaybı

Not... Süspansiyon manşonunun, proksimal olarak ciltle ve distal olarak soketle sızdırmazlığını kontrol edin.

Aşağıdaki durumlarda da klinisyene bilgi verilmelidir:

- Güneş ışığına uzun süre maruz kalması nedeniyle, ayak kılıfında belirgin aşınma veya ayak kılıfı renginde aşırı solma.
- Vücut ağırlığı ve/veya aktivite seviyesindeki değişiklikler.
- Kalan uzuvda renk solması.

Tek bir kullanıcı tarafından kullanılmalıdır.

Temizlik

Dış yüzeyleri temizlemek için nemli bir bez ve sabun kullanın. Sert temizleyiciler kullanmayın. Bakım işlemleri yetkili personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Bakım işlemlerinin yıllık olarak gerçekleştirilmesi önerilir.

Çevre

Cihazı su, asitler ve diğer sıvılar gibi aşındırıcı bileşenlere maruz bırakmaktan kaçının. Mümkün olan durumlarda, ayak kılıfına su girişini önlemek için, ayak ürünlerinin finisajı doğru bir şekilde yapılmış olmalıdır. Ayak kılıfına su girerse, ters yüz edilmeli ve daha fazla kullanılmadan önce kurutulmalıdır.

Erken aşınmaya neden olabileceğinden, örneğin kum içeren ortamlar gibi aşındırıcı ortamlardan da kaçının.

Yalnızca -15°C ila 50°C arası sıcaklıklarda kullanım içindir.

Garanti

Bu cihaz 24 ay, ayak kılıfı 12 ay ve kaydırma çorabı 3 ay garantiye tabidir.

Garanti, aşağıdakiler için geçerli değildir:

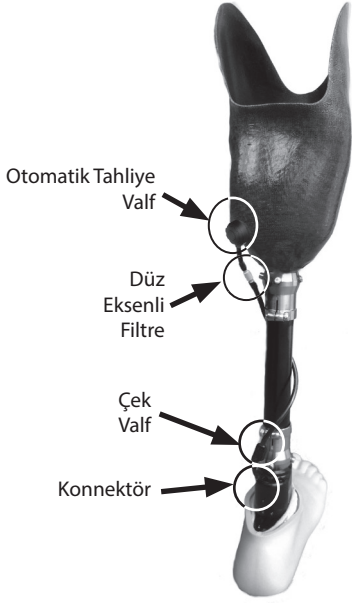
Malzeme veya işçilik kusurundan kaynaklı bir arıza meydana gelmedikçe, vakum tübajı, düz eksenli filtre ve valfler de dâhil olmak üzere sarf malzemeleri.

Kullanıcı, açık bir şekilde onaylanmamış değişiklikler veya modifikasyonların garantiyi, işletme lisanslarını ve muafiyetleri geçersiz kılabileceğini unutmamalıdır.

Güncel tam garanti beyanı için Blatchford web sitesine bakabilirsiniz.



Vakum Sistemi



Çek Valf
Çek Valf, sokette oluşturulan vakumu muhafaza eder. Yön oku, ayak bileğine bakacak şekilde bağlanmalıdır.

Akış Yönü



Bilek

Vakum Sistemi Kılavuzu

	Belirtileri:	Nedeni/Çözümü
1.	Vakum üretilmiyor	Vakum borusu/boruları çıkmış İnceleyin ve gerektiği şekilde tekrar takın.
		Ayakkabıdan kaynaklı, kısıtlı ayak bileği hareketi Tam hareket aralığı gereklidir.
2.	Vakum korunamıyor	Vakum borusu/boruları çıkmış İnceleyin ve gerektiği şekilde tekrar takın.
		Soket valfinden/açılı uç elemanlarında kaçak Klinisyeninize danışın
		Soket/kalan uzuv arayüzündeki vakum contasının bütünlüğünü kontrol edin

Çevre ile ilgili Hususlar

Mümkün olan durumlarda, komponentler, yerel atık işleme düzenlemelerine uygun olarak geri dönüştürülmelidir.

Üreticinin Kayıtlı Adresi

Blatchford Products Limited, Lister Road, Basingstoke RG22 4AH, UK.

Avalon ve Blatchford, Blatchford Products Limited şirketinin tescilli ticari markalarıdır.

AVAC24L-AVAC30R

يرجى الاحتفاظ بهذا الدليل.

يستعمل مصطلح **الجهاز** في هذا الدليل للإشارة إلى **AvalonK2VAC**.


ينصح باستخدام هذا الجهاز في حال ما إذا كان المستخدم قادرا على تحقيق مستوى النشاط الثاني حيث يمكنه الجهاز من تحقيق نسبة استقرار أعلى و الشعور بثقة أكبر في الأرضية غير المستوية و على المنحدرات (الوزن الأقصى ١٥٠ كغ). كما أن هذا الجهاز يولد تقريبا يتراوح بين ٤٠٦ و ٥٧٥ مليبارا. ويهدف هذا الجهاز إلى تحسين التآرجح و التناسق و في نفس الوقت تخفيف الضغط غير الطبيعي على واجهة المغرز.

ينحني الجهاز ظهرانيا في منتصف الوقفة و يظل منحنيا ظهرانيا عندما يترك اصبع القدم الأرضية خلال مرحلة التآرجح ليزيد من خلوص الإصبع و تحسين الثقة و الأمان. يسمح الجهاز بالتحكم في الثني الأحمصي على مستوى الاحتكاك بالكاحل مما يحسن من زمن التماس القدم بالأرضية موفرا بذلك استقرارا أكبر على الأرضية غير المستوية و على المنحدرات.

و يستحسن استخدام منتوجات **Blatchford** فقط مع هذا الجهاز.

بعد فترة استخدام مستمر يمكن أن يصبح غلاف الكاحل ساخنا عند اللمس. 

للتقليل من خطر الانزلاق والتعثر، لا بد من ارتداء الأحذية المناسبة التي تلائم هيكل القدم بشكل آمن في جميع الأوقات. 

انتبه لخطر علوق الإصبع في جميع الأوقات. 

يجب أن تبلغ طبيبك بأي تغير في أداء الجهاز. التغيير في أداء الجهاز يشمل ما يلي:

- زيادة في تصلب الكاحل
- نقص في دعم الكاحل (حركة حرة)
- أي صوت غير طبيعي
- نقص التفريغ

ملحوظة: تأكد أن غلاف التعليق ملتصق بشكل جيد قريبا من الجلد و بعيدا عن المغرز.

و يجب أيضا تبلغ طبيبك بما يلي:

- تآكل كبير أو تلون مفرط لهيكل القدم جراء التعرض الطويل للأشعة فوق البنفسجية.
- أي تغير في وزنك أو مستوى نشاطك.
- تلون الطرف المتبقي

هذا الجهاز مصمم لمستخدم واحد

التنظيف

استخدم قطعة قماش مبللة وصابونا خفيفا لتنظيف الأسطح الخارجية ، ولا تستخدم منظفات قوية. لا بد أن يتولى عاملون مؤهلون القيام بالصيانة. يوصى بإجراء الصيانة سنويًا.

البيئة



مناسبة للاستخدام في الهواء الطلق

تجنب تعريض الجهاز للعوامل المسببة للتآكل مثل الماء والأحماض والسوائل الأخرى. يجب أن تكون منتجات القدم مشطوبة بشكل مناسب لمنع تسرب الماء إلى هيكل القدم قدر الامكان. في حال تسرب الماء إلى هيكل القدم، لا بد من قلب الطرف وتجفيفه قبل استخدامه مرة أخرى.

يجب أيضا تجنب البيئات الكاشطة مثل تلك التي تحتوي على الرمل مثلا ، حيث إنها قد تسرع عملية التآكل. يجب أن لا يستخدم الجهاز إلا في درجة حرارة تتراوح بين -١٥ و ٥٠ درجة مئوية.

الضمان

تبلغ مدة ضمان الجهاز ٢٤ شهرا - هيكل القدم ١٢ شهرا - جورب الانزلاق ٣ أشهر.

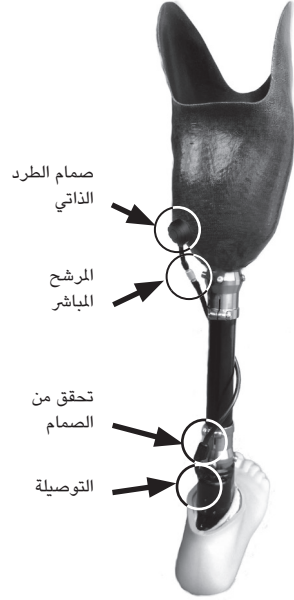
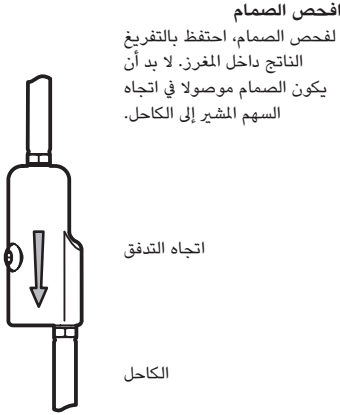
هذا الضمان لا ينطبق على:

الأجزاء المستهلكة بما في ذلك أنابيب التفريغ والمرشح المباشر والصمامات ما لم يحدث أي عطل بسبب وجود خلل في المواد أو التصنيع.

يجب أن يكون المستخدم على دراية بأن التغييرات أو التعديلات التي لم تتم الموافقة عليها بشكل صريح قد تبطل الضمان وتراخيص التشغيل والإعفاءات.

يرجى زيارة موقع Blatchford للاطلاع على النص الحلي الكامل للضمان.

نظام التفريغ



توجيهات نظام التفريغ

السبب / العلاج	الأعراض	
أنبوب / أنابيب التفريغ غير موصولة. افحص الأنبوب و أعد توصيله إذا لزم الأمر	لا يمكن توليد التفريغ	١.
حركة الكاقل محدودة بسبب الحذاء لا بد من أداء مجموعة كاملة من الحركات		
أنبوب / أنابيب التفريغ غير موصولة. افحص الأنبوب و أعد توصيله إذا لزم الأمر	لا يمكن الحفاظ على التفريغ	٢.
تسرب على مستوى صمام أو عقفة المغرز استشر طبيبك		
تحقق من سلامة ختم التفريغ على مستوى المغرز / واجهة العضو المتبقي		

مسائل بيئية

يجب رسلة المكونات وفقاً للوائح المحلية لمعالجة النفايات قدر الامكان.

عنوان الشركة المصنعة المسجل

Blatchford Products Limited, Lister Road, Basingstoke RG22 4AH, UK.

.Blatchford Products Ltd و Avalon هما علامتان تجاريتان مسجلتان لشركة Blatchford Products Ltd.

blatchford.co.uk/distributors

UK

Blatchford Products Ltd.
Unit D Antura
Kingsland Business Park
Basingstoke
RG24 8PZ
UNITED KINGDOM
Tel: +44 (0) 1256 316600
Fax: +44 (0) 1256 316710
Email: customer.service@blatchford.co.uk
www.blatchford.co.uk

US & Canada

Blatchford Inc.
1031 Byers Road
Miamisburg
Ohio 45342
USA
Tel: +1 (0) 800 548 3534
Fax: +1 (0) 800 929 3636
Email: info@blatchfordus.com
www.blatchfordus.com

Germany

Blatchford Europe GmbH,
Fritz-Hornschuch-Str. 9
D-95326 Kulmbach
GERMANY
Tel: +49 (0) 9221/87808-0
Fax: +49 (0) 9221/87808-60
Email: info@blatchford.de
www.blatchford.de

France

Blatchford SAS
Parc d'Activités de l'Aéroport
125 Impasse
Jean-Baptiste Say
34470 PEROLS
FRANCE
Tel: +33 (0) 467 820 820
Fax: +33 (0) 467 073 630
Email: contact@blatchford.fr
www.blatchford.fr

India

Endolite India Ltd
A4 Naraina Industrial Area
Phase - 1
New Delhi
INDIA – 110028
Tel: +91 (011) 45689955
Fax: +91 (011) 25891543
Email: endolite@vsnl.com
www.endoliteindia.com

Norway

Ortopro AS
Hardangervegen 72
Seksjon 17
5224 Nesttun
NORWAY
Tel: +47 (0) 55 91 88 60
Email: post@ortopro.no
www.ortopro.no

© Blatchford Products Limited 2019. All rights reserved.

Patents: US8574312, US8740991
US Patent Application Number: 15/556,130



938433/2-1219